



БИБЛИОТЕКА
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

II ЕЖЕГОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ПЕРЕВОДА

«МЫ НЕ МОЖЕМ ЖИТЬ БЕЗ КОСМОСА»

15 декабря 2023 года

ПРОГРАММА

10:30 СБОР УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ

Прибытие участников конференции фиксируется сотрудниками Центра междисциплинарных исследований и Центра детской книги и детских программ в Научном зале имени Вяч. Вс. Иванова Библиотеки иностранной литературы, 2 этаж

11:00 ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Приветственные слова и торжественное открытие конференции

Руководитель Центра междисциплинарных исследований
Фролов Владимир Евгеньевич

Модераторы конференции:

Сотрудники Центра междисциплинарных исследований и Центра детской книги и детских программ

Регламент конференции:

Доклад – 15 минут, вопросы – 5 минут

11:10 – 11:30

Иванова Евгения Владимировна, *преподаватель норвежского, Москва*

Особенности перевода научно-популярной литературы и сложности, с которыми сталкивается переводчик, на примере книги Йостейна Рисера Кристиансена «Det usynlige universet. Verdensrommets mørke hemmeligheter» (Невидимая вселенная. Темные секреты космоса)

11:30 – 11:50

Артамонова Ксения Геннадьевна, *кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной литературы Литературного института имени А. М. Горького, Москва*

Космос внутри: о переводе научно-популярной литературы на медицинскую тематику (заметки о работе над переводом книги Хайдера Варрайча «Сердце, которое мы не знаем»)

11:50 – 12:10

Пустогаров Андрей Александрович, *кандидат технических наук, член союза «Мастера литературного перевода», Москва*

Права и обязанности переводчика: на примере технотриллера (М. Кидрук, «Бот») и фэнтези (Дж. Р. Р. Толкин, «Хоббит»)

12:10 – 12:30

Семина Вера Максимовна, *студентка пятого курса социально-экономического института Саратовского государственного технического университета им. Ю. А. Гагарина, Саратов*

Безэквивалентная лексика в романе Дж. Оруэлла «1984» как конструктор вымышленного мира

12:30 – 12:50

Рыкова Пелагея Андреевна, *преподаватель 33 кафедры английского языка (второго) Военного университета МО РФ, Москва, Пронин Кирилл Евгеньевич, курсант 4 курса факультета Иностранных языков Военного университета МО РФ, Москва, Шапиро Сергей Сергеевич, курсант 4 курса факультета Иностранных языков Военного университета МО РФ, Москва*

Особенности перевода реалий научной фантастики комиксов (на материале японской манги)

ПЕРЕРЫВ

12:50-13:20

13:20 – 13:40

Попцова Екатерина Дмитриевна, *кандидат филологических наук, главный научный сотрудник Центра междисциплинарных исследований Библиотеки иностранной литературы, Москва*

Основные особенности перевода научно-технических текстов (на материале немецкоязычных инструкций по эксплуатации технических приборов)

13:40 – 14:00

Туторский Андрей Владимирович, *кандидат исторических наук, доцент кафедры этнологии Исторического факультета Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Москва*

Перевод дневников исследователей Берега Маклая: впечатления новичка

14:00 – 14:20

Белова Юлия Рудольфовна, *заведующая редакционно-издательским отделом Нижегородской государственной областной универсальной научной библиотеки им. В.И. Ленина, Нижний Новгород*

Перевод и издание фантастической литературы о космосе в Нижнем Новгороде в первой половине 1990 гг.

14:20 – 14:40

Борисова Ксения Александровна, *студентка 4 курса Государственного университета просвещения, Москва*

«Звёзды манят» - книжное отражение Вселенной

ДИСКУССИЯ И ОБСУЖДЕНИЕ ДОКЛАДОВ

14:40-15:00

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ:

Центр междисциплинарных исследований

Центр детской книги и детских программ

Библиотеки иностранной литературы

Д. А. Арефьев, О. Н. Мязотс, М. Б. Пономаренко, В. М. Снычков,

Л. В. Феноменова, В. Е. Фролов.